

TSO TSUNG TANG

终生不败的谋略全解，大器晚成的悲喜人生

【美】W. L. 贝尔斯/著 王纪卿/译



左宗棠传

为什么在晚清无敌的西方列强唯独惧怕左宗棠？
为什么梁启超说左宗棠是“五百年来第一伟人”？
为什么曾国藩说左宗棠才是“当今天下第一”？
为什么左宗棠与毛泽东、成吉思汗并列成为美国人最敬佩的三位中国人？

国外经典左宗棠传记版本

凤凰出版传媒集团
江苏文艺出版社
JIANGSU WENYI PUBLISHING HOUSE

目 录

前言

第一章 19世纪的中华帝国

1. 盛衰两极

2. 帝国政府

3. 踏上仕途必经的考试

4. 奇异的财政金融体系

5. 帝国军队

第二章 左宗棠的青壮年时代

第三章 太平军的崛起

第四章 长江沿岸的太平军

第五章 左宗棠大战江西与浙江

第六章 福建战役和太平天国运动的尾

声

第七章 捻军

第八章 中国的回民与回民运动的肇始

第九章 陕西和甘肃东部的平回作战

第十章 平定甘肃

第十一章 新疆、喀什噶尔与阿古柏

第十二章 筹备新疆战役

第十三章 大战新疆与收复伊犁

第十四章 巨人暮年

第十五章 外国人眼中的左宗棠

参考文献

作者简介

W.L.贝尔斯（1897年——？），一位神秘的美军军官兼学者，除了在本书前言中所做的简短自我介绍以外，我们对他一无所知。在前言中他说自己在中国生活、学习和工作了这么多年，他之所以写这本书，是为了“更清晰地阐释这个杰出男人的一生”。

译者简介

王纪卿，著名文史作家、翻译家。湖南长沙人，1953年生，潜心研究湘军及湖湘文化二十余年，主要著作有：《湘军》（上，下）《清末有个左宗棠》《血肉长城：血战十四年》《我是湖南人》，此外还有英美及日本文学译著多种问世。

TSO TSUNG TANG

左宗棠传

【美】W.L. 贝尔斯 / 著 王纪卿 / 译



凤凰出版传媒集团



江苏文艺出版社

**JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE**

图书在版编目 (CIP) 数据

左宗棠传 / (美) 贝尔斯 (Bales,W.L.) 著 ; 王纪卿译 . — 南京 : 江苏文艺出版社 , 2010.10

I. ①左... II. ①贝... ②王 III. ①左宗棠 (1812 ~ 1885) — 传记 IV. ①K827-52

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第198571号

上架建议 : 社科文史 | 人物传记 左宗棠传

著 者 : (美) 贝尔斯 (Bales,W.L.)

译 者 : 王纪卿

责任编辑 : 刘 霁

特约监制 : 伍 志

特约编辑 : 康 慨

封面设计 : 蒋宏工作室

版式设计 : 姜利锐

出版发行 : 凤凰出版传媒集团

江苏文艺出版社

<http://www.jswenyi.com>

集团网址：凤凰出版传媒网

<http://www.ppm.cn>

印 刷：三河市鑫金马印装有限公司

经 销：新华书店

开 本：787×1092 1/16

字 数：250千字

印 张：18

版 次：2011年2月第1版，2012年2月第3

次印刷

译者的话

本书作者W. L. 贝尔斯先生出生于1897年，那时中国的清王朝已经到了穷途末路。他的这部著作于1937年出版于上海，那时他整整40岁，应该目睹了中国人如何开始全面反抗日本军国主义的侵略。他的著作在这样一个具有重大历史意义的年代出版，向世人展示一位中国杰出军人的奋斗经历，着重描述了他如何领导一支钢铁般的军队从外国侵略者手中收复新疆，想必对于提高中国人的抗战斗志，会有很大的鼓舞。然而战争年代的中国人也许没有更多的时间关注这样一个文化现象，而在八年抗战和四年的解放战争结束之后，由于种种原因，我们直到今天也未曾看到此书的中文译本出版，这不能不说是一个很大的遗憾。同样遗憾的是，除了在本书前言中作者所做的自我介绍以外，我们在互联网上搜索，竟然也无法得知这位美国军人和学者的其他生平事迹。

中国的历史和文化，对于西方人而言总是显得神秘而深奥。但是西方的学者一旦把探究的目光深入到这个充满东方神秘色彩的领域，就会有一些令中国人颇为诧异的发现。他们的讲述和评论，立刻就有了东西方文化比照的趣味，令我们觉得故纸堆里吹进了一股清风。换取一个新的角度来看中国的

历史和历史人物，对我们的思维无疑是很好的启迪。贝尔斯先生作为一名来自西方的中文学者，同样给了我们如此的惊喜。他的这部著作，使我在翻译过程中感到了新发现带来的兴奋，相信读者会有同感。

贝尔斯先生是美国海军陆战队的上尉，也是在中国抗战和世界反法西斯战争中声名卓著的盟军中国战区参谋长史迪威将军的朋友。他的著作时刻在提醒我们：他是一位关心中国的美国军官。他能从左宗棠年谱记流水账一般的记述中总结出这位清代将军的军事才干和战略战术特点，甚至对他的每一次作战加以精彩的评点，而且据此绘制出大致准确的作战示意图，这实在令人钦佩，尤其会使未曾涉足军事领域的平民大为惊叹。他的这种评论，在有关左宗棠的所有中文研究资料中是极难见到的。

贝尔斯先生在此书中大量引用了外国人研究左宗棠、曾国藩、湘军、太平天国、清朝末期以及中国大西北的著作，给关注这些焦点的人提供了新鲜而异样的角度。其中有关外国人与左宗棠接触的生动描述，不仅有助于说明这位中国巨人给外国人留下的印象，而且可读性极强，显得尤为珍贵。

本书中引用的左宗棠及其他有关人物的奏稿与书信，贝尔斯先生做了“比较随意”的翻译，显然

没有与原文一一对应，但意思与原文非常贴近。若按照他的译文翻译为中文，也不失为一种可取的办法。但我认为，既然引文本是中文，而本书的主要读者又是中国人，如果将引文直接还原，也许更有利于阅读和研究，因此我比照引文的段落，将奏稿与书信的对应部分直接录入，而没有严格遵守贝尔斯先生的翻译，却完全对得上他所引用的原著。我在翻译中如此处理摘自奏稿与书信的引文时，左宗棠的原著一律取材于岳麓书社1996年7月出版的《左宗棠全集》，其余少量奏稿与书信，也分别取材于国内的各种中文出版物，正文中不再一一标明出处，而贝尔斯先生所标明的出处也未译出。

此外还要说明的是，作者《前言》中有关将中文专有名词（人名与地名）如何翻译为英文的说明，由于对中文读者已无意义，故没有译出；译者对原著各章节的标题略有改动，以便读者更容易把握各章与各节的主题。

译者水平所限，错讹之处在所难免，恳望读者不吝赐教，以俾重印或再版时改正，在此先致谢忱。译者联系方式为：电子邮箱，jiqing@2118.cn，QQ号，7000901。

欢迎访问：电子书学习和下载网站 (<https://www.shgis.cn>)

文档名称：《左宗棠传》W.L. 贝尔斯 著.pdf

请登录 <https://shgis.cn/post/1782.html> 下载完整文档。

手机端请扫码查看：

